

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Klimagerät**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Klimatyzator**
- Ⓡ **Руководство по эксплуатации  
кондиционера**

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION



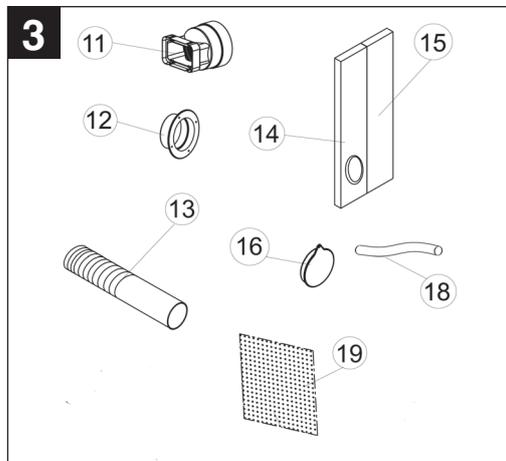
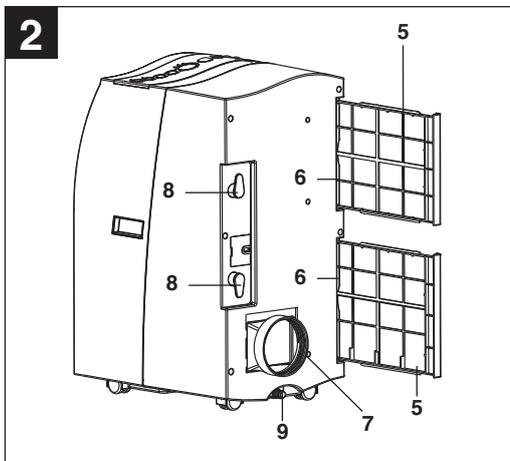
5

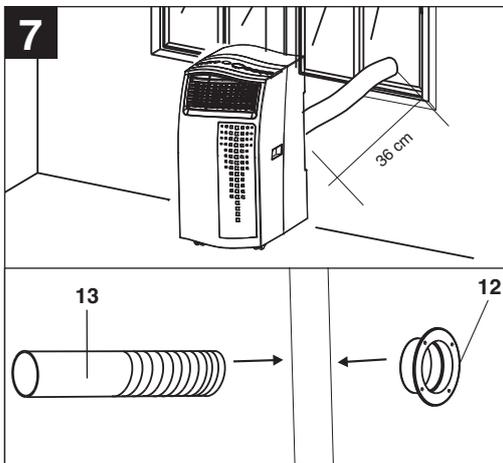
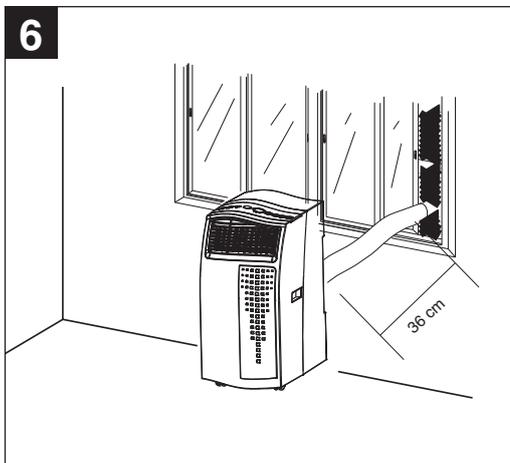
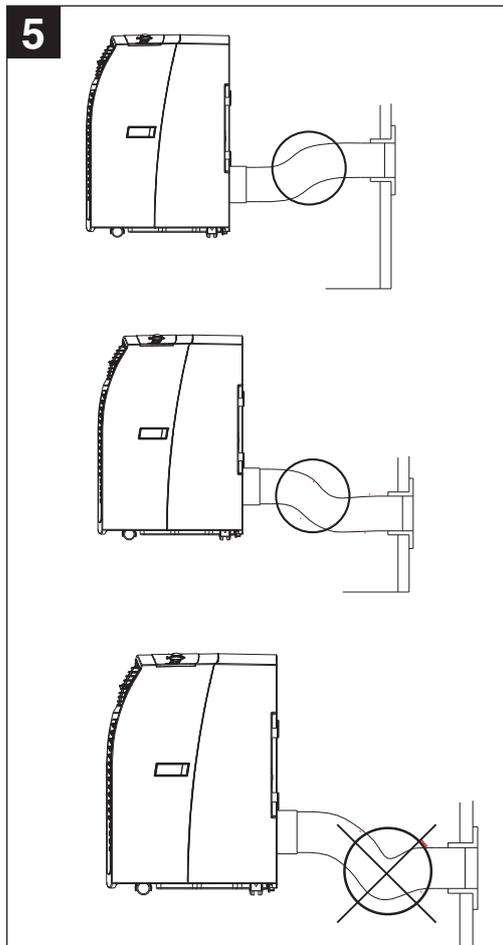
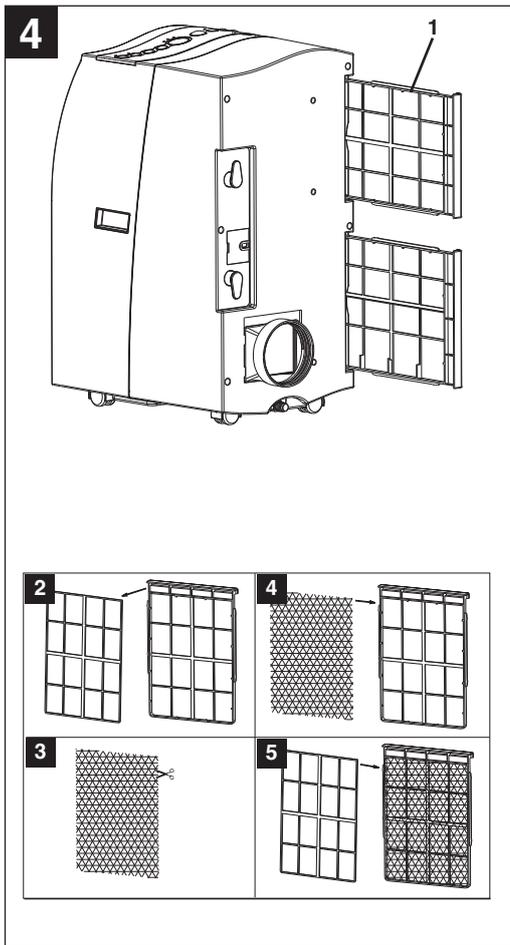
CE

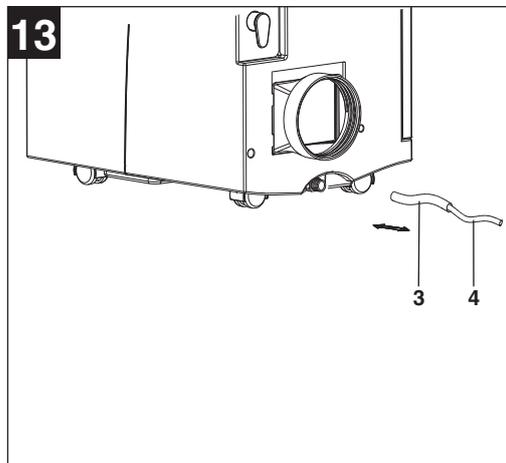
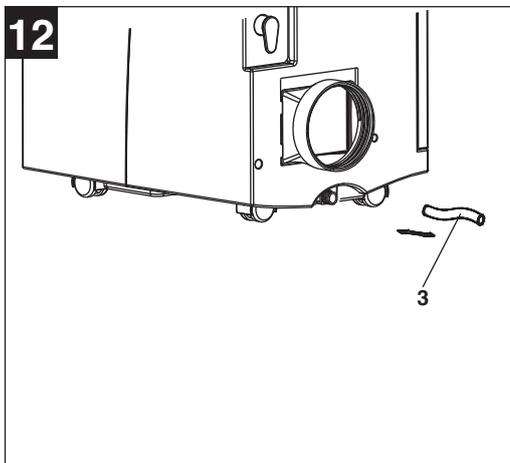
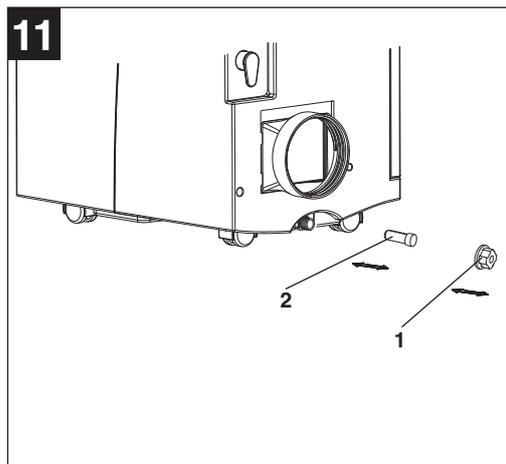
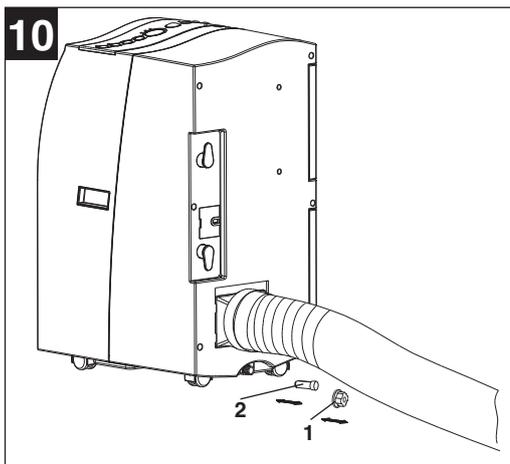
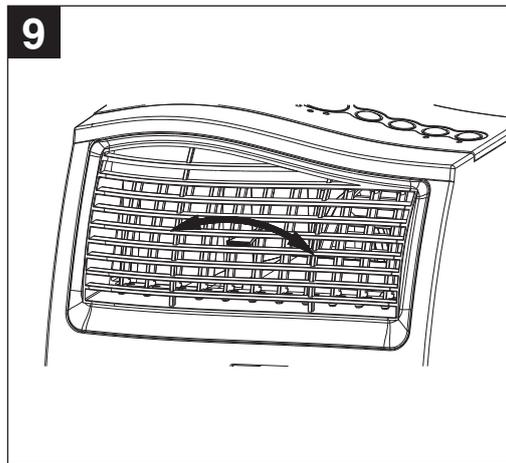
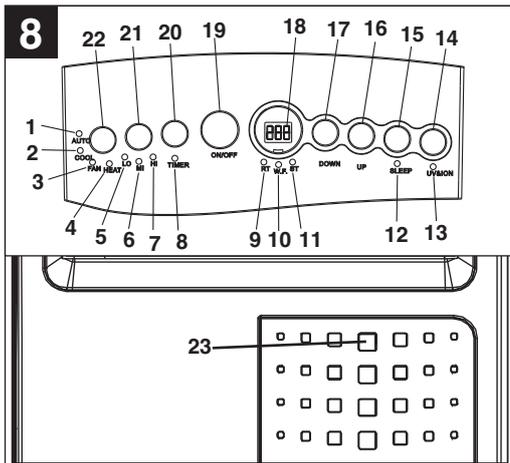
Art.-Nr.: 23.602.10

I.-Nr.: 01038

**NMK 3500**







**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmitteln, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI - Schutzschalter).
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in

**D**

der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.

- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Um elektromagnetische Störungen zu vermeiden halten Sie das Gerät von Fernseh- und Radiogeräten fern.

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Vor dem Gebrauch**

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Kippen Sie das Gerät nie um mehr als 45°! Nach Transport (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
4. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
5. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

**2. Technische Daten**

Kältemittel	R410A
Kältemittelfüllmenge	780 g
Kühlleistung*	3700 Watt
Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme*	1418 W
Energieeffizienzklasse*	A (EER 2,61)
Luftdurchsatz max.	500 cbm/Std.

6

Raumgröße max.	95 m <sup>3</sup>
Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH)	53 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	3
Einsatzbereich Raumtemperatur:	18 - 32°C
Schalldruckpegel	≤ 54 dB(A)
Maße (BxTxH)	762 x 356 x 534 cm
Nettogewicht	37 kg

\* Daten nach EN 14511

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Klimaanlage ist nur zur Klimatisierung von trockenen Räumen bis max. 95 m<sup>3</sup> Raumgröße geeignet. Die Raumgröße ist abhängig von den örtlichen Gegebenheiten. Durch große Fensterflächen, zusätzliche Wärmequellen (PC, Fernseher, Personen usw.), mangelnde Isolierung der Wände usw. verringert sich diese Raumgröße.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Gerätebeschreibung****Vorderseite (Abb. 1)**

- 1 Luftaustrittsgitter
- 2 Bedienteil
- 3 Tragegriff
- 4 Laufrollen

**Geräterückseite (Abb. 2)**

- 5 Luftansaugfilter
- 6 Lufteinlass
- 7 Öffnung für Anschlussstutzen Abluftschlauch
- 8 Netzkabelaufhängung
- 9 Gummistöpsel für Kondenswasserablauf (im Gerät)

**Zubehör (Abb. 3)**

- 11 Abluft-Anschlussstutzen
- 12 Durchführungsring
- 13 Abluftschlauch
- 14 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das offene Fenster eingesetzt)
- 15 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das offene Fenster in den noch offenen Bereich des Fensters eingesetzt. Es soll wenn möglich keine zusätzliche warme Luft von aussen in den Raum gelangen).
- 16 Abdeckkappe für Fenster - Mauerdurchführung
- 18 Wasserablaufschauch
- 19 Aktivkohlefilter
- o.B.Fernbedienung

**Funktionsprinzip Kühlen:**

Über den Luft-Wärmeaustauscher (Verdampfer), in dem das Kältemittel zirkuliert, wird der Raumluft Wärme entzogen und an den Außenluft-Wärmeaustauscher (Verflüssiger) weitergeleitet. Dieser gibt über den angeschlossenen, ins Freie geführten Abluftschlauch die Wärme an die Außenluft ab.

**Energiespartipps**

- Benutzen Sie die Klimaanlage nur, wenn sie auch wirklich gebraucht wird.
- Schließen Sie Fenster, Türen und Jalousien um Sonneneinstrahlung so weit wie möglich zu verhindern.

**5. Inbetriebnahme des Gerätes****5.1 Aktivkohlefilter montieren (Abb. 4)**

1. Filterrahmen (1) entnehmen
2. Filterhalter von Filterrahmen entfernen
3. Kohlefilter aus der Tüte nehmen
4. Kohlefilter in Filterrahmen legen
5. Filter mit Filterhalter befestigen
6. Filterrahmen einschieben (1)

**5.2 Montage des Abluftschlauches (Abb. 5)**

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Abluftschlauch. Die Länge des Abluftschlauches kann von 360 mm bis 1500 mm variiert werden. Die beste Kühlleistung erhalten Sie mit der kürzesten Abluftschlauchlänge. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauches sollten vermieden werden, damit die Abluft ungehindert nach aussen strömen kann. Wenn dies nicht beachtet wird, kann es zu Überhitzungen des ganzen Gerätes kommen und das Gerät abschalten. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

**Warnung!**

Die Länge des Abluftschlauches ist auf die technische Spezifikation des Gerätes abgestimmt. Verlängern Sie nicht den Schlauch, dies könnte zu Störungen am Gerät führen.

**A) Montage des Abluftschlauches durchs offene Fenster (Abb. 6)**

Verwenden Sie die Schaumstoffteile und kürzen Sie sie wenn nötig. Führen Sie den Abluftschlauch durch die Schaumstofföffnung ins Freie. Sichern Sie das Fenster, sodass der Schaumstoff zuverlässig hält.

**Hinweis:** Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbefugtes Eindringen durch das Fenster.

**B) Montage des Abluftschlauches durch die Fensterscheibe oder Wand (Abb. 7)**

- ca. 136 mm Ø Loch in die Scheibe oder Wand schneiden bzw. bohren.
- Durchführungsring von aussen nach innen stecken und befestigen.
- Abluftschlauch in den Durchführungsring stecken.
- Bei Nichtbetrieb der Anlage die Abdeckkappe von aussen auf den Durchführungsring stecken.

**6. Bedienung****6.1 Beschreibung der Betriebselemente (Abb. 8)**

1. LED „Automatikfunktion eingestellt“
2. LED „Kühlfunktion eingestellt“
3. LED „Lüfterfunktion eingestellt“
4. nicht belegt
5. LED „Ventilator langsam“
6. LED „Ventilator mittel“
7. LED „Ventilator schnell“
8. LED „Zeitschaltuhr betätigt“
9. LED „Raumtemperatur“
10. LED „Kondenswasserbehälter voll“
11. LED „Temperatur Einstellung“
12. LED „Schlaffunktion eingestellt“
13. nicht belegt
14. nicht belegt
15. Wahlschalter „Schlaffunktion“
16. Wahlschalter „Wärmer“
17. Wahlschalter „Kühler“
18. LCD Anzeigefeld
19. Ein-/Ausschalter
20. Schalter für „Zeitschaltuhr“
21. Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“
22. Wahlschalter „Funktion“
23. Fernbedienungssensor

**D****6.2 Gerät Ein- und Ausschalten**

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (ON/OFF). Das Gerät startet automatisch.

Ist die Umgebungstemperatur:

- Höher als 23°C arbeitet das Gerät in der Kühlfunktion
- Zwischen 20°C und 23°C arbeitet das Gerät in der Lüfterfunktion.

Entsprechend der Funktion in der das Gerät arbeitet, leuchten die LED's (s. Bedienfeld).

**Hinweis:** Das LCD Anzeigefeld zeigt die aktuelle Raumtemperatur an. (0-50°C)

Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

**6.3 Funktion auswählen**

Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) in der Reihenfolge „Automatik“, „Kühlen“, „Lüfter“. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

**6.4 Soll-Temperatur einstellen**

Drücken Sie den Wahlschalter „Wärmer“ (UP) oder „Kühler“ (DOWN) um die von Ihnen gewünschte Solltemperatur einzustellen. Beim Drücken des Wahlschalters „Wärmer“ oder „Kühler“ wird im LCD Anzeigefeld die von Ihnen gewünschte Solltemperatur angezeigt. Ansonsten zeigt das LCD Anzeigefeld immer die aktuelle Raumtemperatur an. Das Gerät ist in der Kühlfunktion auf 24°C eingestellt.

**6.5 Ventilatorgeschwindigkeit auswählen**

Drücken Sie den Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ um die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Ist das Gerät in „Automatikfunktion“ (AUTO) wird die Ventilatorgeschwindigkeit abhängig von der Raumtemperatur automatisch vom Gerät ausgewählt. Die entsprechende LED leuchtet. Der Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ ist deaktiviert.

**6.6 Zeitschaltuhr einstellen**

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) um die gewünschte Betriebsdauer (1 – 24 h) festzulegen. Die LED „Zeitschaltuhr betätigt“ (TIMER) leuchtet. Ist die Zeitschaltuhr eingestellt, schaltet das Gerät automatisch ab. Beim Drücken des Schalters „Zeitschaltuhr“ wird im LCD Anzeigefeld die von Ihnen eingestellte Zeit angezeigt. Ist die Zeitschaltuhr nicht eingeschaltet, läuft das Gerät ständig. Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) ohne dass eine der anderen Funktionen eingeschaltet ist, können Sie die Einschaltzeit des Geräts festlegen.

8

Steht z.B. die Zeitschaltuhr auf „2“ schaltet das Gerät nach Ablauf von 2 Stunden automatisch ein.

**6.7 Schlaffunktion einschalten**

Drücken Sie die Taste „Sleep“ um die Schlaffunktion einzuschalten. Um eine Unterkühlung zu vermeiden steigt die eingestellte Raumtemperatur in der ersten Stunde um 1°C bzw. innerhalb zwei Stunden um 2°C. Beim Ausschalten der Schlaffunktion sinkt die Raumtemperatur wieder auf den eingestellten Wert. Nach 12 Stunden Einschaltzeit in der Schlaffunktion schaltet das Gerät automatisch aus.

**6.8 Fernbedienung**

Alle Funktionen können auch mit der mitgelieferten Fernbedienung eingestellt werden.

Die Fernbedienung benötigt 2 Stück MICRO (AAA) Batterien (nicht im Lieferumfang).

- Um den Kompressor zu schonen, läuft er erst nach 3 Minuten nach dem Anschalten an. Das gleiche gilt beim Ausschalten.
- Das Kühlsystem schaltet sich aus, wenn die Zimmertemperatur niedriger als der eingestellte Wert am Thermostat ist. Die Luftumwälzung - Ventilation läuft wie eingestellt weiter. Wenn die Raumtemperatur wieder ansteigt, schaltet sich die Kühlung wieder ein.

**6.9 Einstellung der Lüftrichtung (Abb. 9)****Justierung der vertikalen Lüftungsgitter:**

Die vertikale Richtung der Luftströmung wird durch die vertikalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

**6.10 Ablassen des Kondenswassers im Wassertank (Abb. 10)**

**Das gesamte Kondenswasser muss vor Ausserbetriebnahme oder Umstellung abgelassen werden.**

**Hinweis**

Wenn der Kondenswasserbehälter voll ist, schalten Kompressor und Ventilator ab. Die LED „W.F.“ blinkt und ein Signal ertönt kurzzeitig. Anschließend erlischt das akustische Signal, die LED „W.F.“ blinkt weiter.

In diesem Fall entleeren Sie den Behälter wie unten beschrieben:

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Schieben Sie einen Behälter unter die Ablassschraube
3. Schrauben Sie die Ablassschraube (1) ab
4. Entfernen Sie den Stopfel (2)

5. Das Kondenswasser läuft in den Behälter.
6. Nachdem der Kondenswasserbehälter komplett entleert ist, montieren Sie Stopfen (2) und Ablassschraube (1) wieder.
7. Das Gerät kann wieder in Betrieb genommen werden.

#### 6.11 Ablassen des Kondenswassers mit Kondenswasserschlauch (Abb. 11-13)

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Ablaufschraube (1) abschrauben
3. Entfernen Sie den Stopfen (2)
4. Kondenswasserschlauch (3) aufstecken und mit Schelle sichern
5. Der Ablaufschlauch kann mit einem  $\varnothing 18$  mm Schlauch (4) verlängert werden. Verwenden Sie dazu ein passendes Verbindungsstück.

#### Hinweis:

Der Ablaufschlauch muss leicht abfallend nach außen verlaufen.

Die „Kondenswasserbehälter voll“ Anzeige ist außer Betrieb.

## 7. Reinigung, Wartung, Ersatzteilbestellung

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

#### 7.1 Luftfilter reinigen

Die Klimaanlage ist mit 2 Filter ausgestattet:

1. Staubfilter (engmaschiges Filternetz)
2. Aktivkohlefilter (bindet Partikel in der Luft und verhindert das Entstehen von Bakterien)

**Achtung:** Betreiben Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.

#### 1) Staubfilter

Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen sie ihn mit warmem Wasser vorsichtig aus. Anschließend gut trocknen lassen.

#### 2) Aktivkohlefilter

Der Aktivkohlefilter befindet sich hinter dem oberen Staubfilter und ist nicht waschbar. Seine Lebensdauer ist abhängig von den Betriebsbedingungen.

Der Filter sollte geprüft und falls nötig ersetzt werden. Der Filterrahmen mit Aktivkohlefilter wird anschließend wieder am Gerät eingesetzt.

#### 7.2 Gehäusereinigung

Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie niemals aggressive Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

#### 7.3 Zum Saisonende

- Am Ende der Saison lassen Sie das Gerät etwa 3 Stunden in der Ventilatorfunktion laufen.
- Anschließend rollen Sie das Netzkabel auf, und wickeln es um die Aufhängung (Abb. 2 / Pos. 8) auf der Geräterückseite.
- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Kondensatablass und entfernen Sie den Stopfen. Die Auffangschale wird entleert (s. Kapitel 6.10).
- Stecken Sie den Stopfen wieder in den Kondensatablass.

**Achtung:** Ein fehlender oder nicht richtig aufgesteckter Stopfen führt zu Wasseraustritt bei Wiederinbetriebnahme.

- Reinigen Sie die Filter und das Gehäuse.
- Setzen Sie die Filter, wenn trocken, wieder ein.
- Packen Sie das Gerät zur aufrechten Lagerung an einem staubfreien, trockenen Ort am besten in den Originalkarton.

#### 7.4 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

#### 7.5 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**D****9. Problemlösung**

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Problem	Mögliche Ursache
Gerät arbeitet nicht	Ist der Netzstecker richtig eingesteckt? Ist Spannung an der Netzsteckdose? Ist die Raumtemperatur unter der eingestellten Temperatur? Ist der Kondenswasserbehälter voll?
Gerät kühlt nicht zufriedenstellend	Ist direkte Sonneneinstrahlung im Raum? Sind Türen und Fenster geöffnet? Sind sehr viele Menschen im Raum? Entsteht durch ein Gerät viel Wärme im Raum?
Schwache Lüftungsleistung	Ist der Luftschlauch verstopft? Ist der Filter verschmutzt? Ist der Lufteinlass bzw. Luftauslass blockiert?
Gerät ist zu laut	Ist das Gerät uneben/schräg aufgestellt?
Kompressor läuft nicht	Ist der Kondenswasserbehälter voll? Ist der Kompressor überhitzt und der Überhitzungsschutz hat den Kompressor abgeschaltet, warten Sie bis der Kompressor wieder abgekühlt ist.

**Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.**

**⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

- Przeczytać wskazówki bezpieczeństwa przed użyciem urządzenia.
- Po przeczytaniu instrukcji obsługi zachować ją i ew. przekazać osobom trzecim również obsługującym urządzenie.
- Urządzenie ustawić w ten sposób, aby wtyczka była dostępna z każdej strony.
- Należy regularnie sprawdzać kabel zasilający pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Wymiana uszkodzonego kabla może być dokonana jedynie przez elektryka bądź autoryzowany serwis.
- Urządzenie nie nadaje się do zastosowań przemysłowych.
- Urządzenia nie wolno używać w łazience.
- Dzieci lub osoby nie zrównoważone mogą obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem. Nie wolno dopuścić, aby urządzenie było traktowane przez dzieci jako zabawka.
- Klimatyzator jest przystosowany do klimatyzowania małych i średnich pomieszczeń. Nie używać w celu przechowywania żywności, narzędzi precyzyjnych, kwiatów, zwierząt, farb, dzieł sztuki, ponieważ mogą zostać uszkodzone.
- Upewnić się, że zasilanie w sieci zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie może zostać podłączone wyłącznie do gniazdka uziemionego.
- Zainstalować bezpiecznik.
- Uwaga! Nie przedłużać kabla i nie używać złodziejki. W przeciwnym wypadku może być zmniejszone bezpieczeństwo elektryczne.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka, jeśli urządzenie jest włączone.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w pracy (np. zapach spalenizny). Jeśli urządzenie będzie nadal używane może dojść do uszkodzenia urządzenia, porażenia prądem lub spalenia.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel. Mocno trzymać wtyczkę wyciągając ją z gniazdka. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia kabla.
- Nie włączać urządzenia mokrymi dłońmi. W przeciwnym wypadku może dojść do porażenia prądem.
- Nie schładzać się bezpośrednio przez zimne powietrze i nie doprowadzać do zbytowego schłodzenia powietrza w pomieszczeniu. Może to spowodować złe samopoczucie lub szkody zdrowotne.
- Nie ustawiać kwiatów i zwierząt bezpośrednio w prądzie zimnego powietrza. Zwierzęta i kwiaty mogą z tego powodu źle się czuć.
- Nie wkładać palców lub innych elementów do kratek wypływu powietrza. Poruszający się wentylator może powodować zranienia.
- Nie naprawiać i nie konserwować urządzenia we własnym zakresie. Przeprowadzone niewłaściwie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia, pożar lub szkody kondensatu.
- Przed czyszczeniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. W przeciwnym wypadku może dojść do zranienia.
- Nie czyścić urządzenia za pomocą wody. W przeciwnym wypadku może dojść do pożaru.
- Nie używać łatwopalnych substancji czyszczących. Może dojść do pożaru lub deformacji obudowy.
- Nie dotykać części metalowych wewnątrz urządzenia w czasie wyjmowania filtra powietrza. Może dojść do zranienia.
- Jeśli urządzenie jest używane dłuższy czas, należy od czasu do czasu wywietrzyć pomieszczenie. W przeciwnym wypadku może dojść do zmniejszenia ilości tlenu.
- Nie instalować urządzenia w pomieszczeniu, w którym mogą się ulatniać łatwopalne gazy. Ulatniający się gaz może spowodować wybuch.
- Nie trzymać łatwopalnych elementów w pobliżu urządzenia, aby nie mogły znajdować się w bezpośrednim działaniu prądu zimnego powietrza. W przeciwnym wypadku może dojść do częściowego nadpalenia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane dłuższy czas, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Odłączyć urządzenie z sieci w czasie burzy. Części elektryczne mogą przez ew. spięcie zostać uszkodzone.
- W razie zauważenia nieszczelności w obiegu środka chłodzącego, skontaktować się natychmiast z autoryzowanym serwisem.
- W razie wycieku substancji chłodzącej, kontakt z ogniem może spowodować powstanie szkodliwego dla zdrowia gazu. Natychmiast

**PL**

wyłączyć urządzenie.

- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników.

**Opakowanie:**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Zachować opakowanie w celu odpowiedniego magazynowania urządzenia np. w zimie. Jeśli mimo to opakowanie ma być wyrzucone, należy pamiętać, że jako materiał wtórny może być ponownie przetworzone.

**Przed użyciem**

1. Urządzenie ustawiać zawsze na stabilnej i poziomej powierzchni.
2. Urządzenie musi być zawsze w pozycji pionowej.
3. Nie przechylać urządzenia nigdy o więcej niż 45°! Po transporcie nie podłączać urządzenia przez minimum 1 godzinę.
4. Podłączać urządzenie do właściwego kontaktu (zwrócić uwagę na napięcie w sieci).
5. Przy włączonej funkcji chłodzenia odprowadzane ciepłe powietrze musi być odprowadzane na zewnątrz. Należy przewidzieć w tym celu otwór w ścianie lub w oknie.

**2. Dane techniczne**

Środek chłodzący	R410 A
Ilość napełnionego środka chłodzącego	780 g
Moc chłodzenia*	3700 Wat
Napięcie zasilania	230 V ~ 50 Hz
Moc znamionowa	1418 W
Klasa efektywności energetycznej*	A (EER 2,61)
Max. przepływ powietrza	500 cbm/godz.
Max. wielkość pomieszczenia	95 m <sup>3</sup>
Max. moc osuszania (30°C/80% RH)	53 l/dzień
Prędkość wentylatora	3
Zakres temperatur roboczych	18-32°C
Poziom ciśnienia akustycznego LPA	≤ 54 dB(A)
Wymiary (dł.x głęb.x wys.)	762 x 356 x 534 cm
Waga netto	37 kg

\* Dane wg EN 14511

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Klimatyzator przeznaczony jest tylko do klimatyzowania pomieszczeń suchych o kubaturze

do max. 95 m<sup>3</sup>. Wielkość pomieszczenia zależna jest od warunków panujących na miejscu. Wielkość pomieszczenia zmniejszają powierzchnie okien, dodatkowe źródła ciepła (PC, okna, osoby, itd.), braki w izolacji ścian itd.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**4. Opis urządzenia****Przód (Rys. 1)**

- 1 Kratka wyjściowa powietrza
- 2 Panel sterowania
- 3 Uchwyt do przenoszenia
- 4 Kółka

**Tył (Rys. 2)**

- 5 Filtr zasysanego powietrza
- 6 Wejście powietrza
- 7 Otwór do podłączenia węża odpływowego
- 8 Zawieszenie kabla sieciowego
- 9 Zatyczka gumowa odpływu wody kondensowanej (w urządzeniu)

**Osprzęt (Rys. 3)**

- 11 Króciec podłączeniowy
- 12 Kółko przepustowe
- 13 Wąż odpowietrzający
- 14 Tworzywo piankowe (zostanie włożone przy ujściu powietrza odprowadzanego przez okno)
- 15 Tworzywo piankowe (zostanie włożone przy ujściu powietrza odprowadzanego przez okno w jego wolnym obszarze. Do pomieszczenia nie powinno docierać ciepłe powietrze z zewnątrz.)
- 16 Pokrywa osłaniająca do przepustu w murze lub oknie
- 18 Przewód odprowadzający wodę
- 19 Filtr węglowy
- Pilot

**Zasada funkcji chłodzenia:**

Przez wymiennik powietrza i ciepła, w którym krąży środek chłodzący, ciepło z powietrza w pomieszczeniu zostaje odciągnięte i przekazane do wymiennika powietrza z zewnątrz. Wymiennik przekazuje ciepło przez podłączony i odprowadzony wąż na zewnątrz.

**Wskazówki do oszczędzania energii**

- Aby zapobiec usterek elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radiodiodbiorników. Używać urządzenia tylko wtedy, jeśli naprawę jest konieczne.
- Aby zapobiec usterek elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radiodiodbiorników. Zamknąć okna, drzwi i żaluzje, żeby zmniejszyć maksymalnie promieniowanie słoneczne.

**5. Podłączenie urządzenia****5.1 Wymiana filtra węglowego (Rys. 4)**

1. Wyjąć obudowę filtra (1).
2. Uchwyt filtra wyjąć z obudowy.
3. Wyjąć filtr węglowy z opakowania.
4. Filtr węglowy włożyć do obudowy filtra.
5. Filtr zamocować w uchwycie filtra.
6. Wsunąć obudowę filtra (1).

**5.1 Montaż przewodu odprowadzającego powietrze (Rys. 5)**

Zastosować dołączony przewód odprowadzający powietrze. Długość przewodu odprowadzającego powietrze może się wahać 360-1500 mm. Najlepszą moc chłodzenia uzyskuje się przy zastosowaniu najkrótszego przewodu odpowietrzającego. Należy unikać załamywania i silnych zakoli przewodu, aby powietrze mogło zostać bez przeszkód odprowadzone. W przeciwnym razie może dojść do przegrzania całego urządzenia i jego wyłączenia. Może dojść do uszkodzenia urządzenia.

**UWAGA!**

Długość węża odprowadzającego powietrze jest uzależniona od parametrów technicznych urządzenia. Przedłużanie węża może prowadzić do usterek urządzenia.

**A) Montaż przewodu odprowadzającego powietrze przez otwarte okno (Rys. 6)**

Zastosować tworzywo piankowe i skrócić jeśli to niezbędne. Poprowadzić wąż odprowadzający powietrze przez otwór w tworzywie na zewnątrz. Zabezpieczyć okno tak, żeby tworzywo piankowe pewnie trzymało.

**Wskazówka:**

Podjąć środki zaradcze przeciw niedozwolonemu wejściu przez okno.

**B) Montaż węża odprowadzającego przez szybę okienną lub ścianę (Rys. 7)**

- Wyciąć otwór o średnicy 130 mm w szybie lub ścianie
- Włożyć obręcz przepustową od wewnątrz na zewnątrz i zamocować.
- Włożyć wąż odprowadzający w obręcz przepustową.
- Gdy urządzenie nie jest używane, nałożyć od zewnątrz pokrywę na pierścień.

**6. Obsługa****6.1 Opis panelu sterowania (Rys. 8)**

1. Wskaźnik „Tryb automatyczny włączony“
2. Wskaźnik „Tryb chłodzenia włączony“
3. Wskaźnik „Tryb wentylacji włączony“
4. Brak funkcji
5. Wskaźnik „Wentylator powoli“
6. Wskaźnik „Wentylator w średnim tempie“
7. Wskaźnik „Wentylator szybko“
8. Wskaźnik „Zegar włączony“
9. Wskaźnik „Temperatura pokojowa“
10. Wskaźnik „Zbiornik na skroplinę pełny“
11. Wskaźnik „Ustawianie temperatury“
12. Wskaźnik „Funkcja snu włączona“
13. Brak funkcji
14. Brak funkcji
15. Przełącznik „Funkcja snu“
16. Przełącznik „Ogrzewanie“
17. Przełącznik „Chłodzenie“
18. Wyświetlacz LCD
19. Włącznik/Wyłącznik
20. Przełącznik do przestawiania zegara
21. Przełącznik prędkości wentylatora
22. Przełącznik funkcji
23. Czujnik zdalnego sterowania

**6.2 Włączenie/wyłączenie urządzenia**

Przycisnąć włącznik / wyłącznik (ON/OFF). Urządzenie włącza się automatycznie. Gdy temperatura otoczenia:

- jest wyższa niż 23°C urządzenie pracuje w funkcji chłodzenia
- pomiędzy 20-23°C urządzenie pracuje w funkcji wentylacji

W zależności od funkcji w jakiej pracuje urządzenie, świecą się odpowiednie diody (patrz panel sterowania).

**PL**

**Uwaga:** Na wyświetlaczu LCD pokazywana jest aktualna temperatura w pomieszczeniu (0-50°C). W celu wyłączenia urządzenia nacisnąć ponownie włącznik/wyłącznik.

### 6.3 Wybranie funkcji

Przycisnąć przełącznik funkcji „MODE” w kolejności automat-chłodzenie-wentylacja. Świeci się dioda odpowiadająca wybranej funkcji (patrz panel sterowania).

### 6.4 Ustawienie wymaganej temperatury

Przycisnąć przełącznik „cieplej” (UP) lub „chłodniej” (DOWN) w celu ustawienia pożądanej temperatury. Podczas przyciśnięcia przełącznika „cieplej” lub „chłodniej” na wyświetlaczu pojawi się ustawiana temperatura. Poza tym wskaźnik wskazuje zawsze aktualną temperaturę pomieszczenia. Urządzenie w funkcji chłodzenia jest ustawione na temperaturę 24°C.

### 6.5 Wybór prędkości wentylatora

Przycisnąć przełącznik prędkości wentylatora w celu ustawienia wybranej prędkości wentylatora. Świeci się dioda odpowiadająca wybranej funkcji (patrz panel sterowania).

Gdy urządzenie jest ustawione w funkcji automatycznej (AUTO), prędkość przełącznik prędkości wentylatora.

### 6.6 Ustawienie zegara sterującego

Przycisnąć przycisk zegara sterującego (TIMER), aby ustawić czas pracy (1-24 godzin).

Świeci się dioda „Włączony zegar sterujący” (TIMER). Gdy zegar sterujący jest włączony, urządzenie wyłącza się automatycznie. Przez przyciśnięcie przełącznika zegara sterującego można odczytać ustawienie czasu, które zostanie pokazane na wyświetlaczu. Gdy zegar sterujący nie jest włączony, urządzenie działa ciągle.

Przyciskając przełącznik zegara sterującego (TIMER) bez uruchamiania żadnej innej funkcji, można ustawić czas włączenia urządzenia.

Gdy zegar sterujący jest ustawiony na „2”, urządzenie włączy się automatycznie po upływie dwóch godzin.

### 6.7 Włączanie funkcji snu

W celu włączenia funkcji snu nacisnąć przycisk „Sleep”. Aby zapobiec przechłodzeniu, nastawiona temperatura pomieszczenia wzrasta- w pierwszej godzinie o 1°C, a w pierwszych dwóch godzinach o 2°C. Po wyłączeniu funkcji snu, temperatura w pomieszczeniu spada do ustawionej temperatury. Po 12 godzinach od włączenia funkcji snu, zostaje ona automatycznie wyłączona.

### 6.8 Pilot

Wszystkie funkcje mogą zostać nastawione za pomocą dołączonego pilota.

Pilot wymaga dwóch baterii typu AAA.

- Aby oszczędzać kompresor, działa on dopiero 3 minuty po włączeniu. To samo dotyczy wyłączenia.
- Układ chłodniczy wyłącza się, gdy temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż ta, na którą został ustawiony termostat. Cyrkulacja powietrza-wentylacja działa dalej tak, jak została ustawiona. Gdy temperatura pomieszczenia wzrośnie ponownie, chłodzenie włącza się ponownie.

### 6.9 Ustawienie kierunku nadmuchu (Rys. 9)

#### Ustawienie pionowych kratki wywietrznika

Pionowy kierunek prądu powietrza jest ustawiany za pomocą pionowych kratki. Kratki wywietrznika ustawia się ręcznie.

### 6.10 Usuwanie wody z pojemnikiem (Rys. 10)

**Cała zebrana woda kondensowana musi zostać spuszczone przed okresem nieużywania lub przed przestawieniem urządzenia.**

#### Uwaga

Gdy zbiornik na skroplinę jest pełny, kompresor i napęd wentylatora wyłączają się. Zaświeca się wskaźnik kontrolny „Zbiornik na skroplinę pełny” i przez pewien czas rozlega się sygnał dźwiękowy. Następnie sygnał milknie, a wskaźnik kontrolny w dalszym ciągu świeci.

W takim przypadku opróżnić pojemnik wg poniższych wskazówek:

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Wsunąć pojemnik pod śrubę spustową.
3. Odkręcić śrubę spustową (1)
4. Usunąć zatyczkę (2)
5. Woda spływa do rynienki.
6. Po całkowitym opróżnieniu zbiornika na wodę włożyć zatyczkę (2) i przykręcić śrubę spustową (1).
7. Można ponownie włączyć urządzenie.

### 6.11 Usuwanie wody kondensowanej za pomocą węży (Rys. 11-13)

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Odkręcić śrubę spustową (1)
3. Usunąć zatyczkę (2)
4. Zamontować wąż do wody kondensowanej i zabezpieczyć za pomocą zacisku.

5. Wąż odpływowy może zostać przedłużony za pomocą węża o średnicy 18 mm. Użyć do tego pasujący łącznik.

#### Wskazówka:

Wąż odprowadzający musi przebiegać na zewnątrz w dół.

## 7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed wszystkimi pracami czyszczenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, aby zapobiec porażeniu prądem lub pożarowi.

### 7.1 Wyczyścić filtr powietrza

Klimatyzator został wyposażony w dwa filtry:

1. Filtr antykurzowy (zwarła siatka filtra)
2. Filtr węgla aktywnego (wiąże drobiny w powietrzu i zapobiega powstawaniu bakterii).

**Uwaga:** Nie używać urządzenia bez filtra powietrza.

#### 1) Filtr antykurzowy

Wyczyścić za pomocą odkurzacza lub wytrzeć. Jeśli filtr jest mocno zabrudzony, wyprać delikatnie w ciepłej wodzie. Na koniec dokładnie wysuszyć.

#### 2) Filtr węgla aktywnego

Filtr węgla aktywnego znajduje się za filtrem antykurzowym i nie wolno go prać. Jego przydatność jest zależna od warunków użytkowania. Filtr powinien być sprawdzany i w razie konieczności wymieniany. Ramę filtra ponownie na koniec założyć razem z filtrem węgla aktywnego na urządzenie.

### 7.2 Czyszczenie obudowy

Do czyszczenia obudowy używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących, miękkiej szmatki. Nigdy nie używać do czyszczenia środków żrących, benzyny, alkoholu lub rozpuszczalników. Na koniec ponownie założyć filtr, jeśli jest suchy.

### 7.3 Koniec sezonu

- Na koniec sezonu włączyć urządzenie na ok. 3 godziny w trybie pracy wentylatora.
- Następnie zwinąć kabel sieciowy i zwiesić na haczyku (rys. 2/poz. 8) na tylnej stronie urządzenia.
- Podstawić odpowiedni pojemnik pod spust kondensatu (1) i usunąć zatyczki.
- Pojemnik zostaje opróżniony (patrz rozdział 6.10).
- Ponownie włożyć zatyczki w spust kondensatu.

**Uwaga:** Niezałożenie lub niewłaściwe założenie

zatyczek spowoduje wypłynięcie wody przy następnym użytkowaniu.

- Wyczyścić filtr i obudowę.
- Założyć filtr po wysuszeniu.
- Zapakować urządzenie najlepiej w oryginalne opakowanie i odstawić do przechowywania w miejsce wolne od kurzu i suche, zachowując pozycję pionową.

### 7.4 Konserwacja

Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

### 7.5 Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Usuwanie odpadów i recykling

Urządzenie znajduje się w opakowaniu w celu uniknięcia uszkodzeń podczas transportu. To opakowanie jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Urządzenie i akcesoria do niego składają się z różnych materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

**PL****9. Wskazówki do usuwania usterek**

Jeśli urządzenie jest właściwie użytkowane, nie powinno dojść do żadnych usterek. Przy usterkach sprawdzić następujące możliwości przed skontaktowaniem się z autoryzowanym serwisem.

Po dłuższym użytkowaniu urządzenie należy oddać do przeglądu u autoryzowanego przedstawiciela.

<b>Problem</b>	<b>Kontrola / Środki zaradcze</b>
Urządzenie nie działa	<p>Czy wtyczka jest właściwie włożona do gniazdka?</p> <p>Czy w gniazdku jest napięcie?</p> <p>Czy został wciśnięty włącznik?</p> <p>Czy zbiornik na skroplinę jest pełny lub nieprawidłowo włożony?</p>
Urządzenie nie chłodzi bądź chłodzi niewystarczająco	<p>Jeżeli temperatura powietrza w pomieszczeniu jest niższa od 18<sup>0</sup>C, wówczas funkcja chłodzenia jest wyłączona</p> <p>Jeżeli temperatura w pomieszczeniu przekracza 18°C, wówczas sprężarka automatycznie włączy się po chwili</p> <p>Czy pomieszczenie jest poddane bezpośredniemu oddziaływaniu promieni słonecznych?</p> <p>Czy otwarte są okna i drzwi?</p> <p>Czy w pomieszczeniu znajduje się zbyt dużo ludzi?</p> <p>Czy inne urządzenie znajdujące się w pomieszczeniu wydziela zbyt dużo ciepła?</p>
Słaba wentylacja	<p>Czy przewód odprowadzający powietrze jest zablokowany?</p> <p>Czy filtr jest zakurzony lub zanieczyszczony?</p> <p>Czy wlot lub wylot powietrza został zablokowany?</p>
Urządzenie pracuje za głośno	<p>Czy urządzenie nie jest ustawione na nierównej powierzchni?</p>
Sprężarka nie funkcjonuje	<p>Czy zbiornik na skroplinę nie jest przepiętny?</p> <p>Jeżeli sprężarka się przegrzała, prawdopodobnie została włączona ochrona przed przegrzaniem i sprężarka włączy się ponownie, gdy jej temperatura spadnie</p>

**Po dłuższym okresie użytkowania urządzenie winno zostać skontrolowane przez autoryzowany serwis.**

**⚠ Внимание!**

При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба. Прочтите внимательно полностью настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время. В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности вместе с ним. Мы не несем ответственности за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

- Прочитайте перед эксплуатацией устройства указания по технике безопасности и следуйте им.
- После прочтения храните руководство по эксплуатации в надежном месте и передавайте его третьим лицам, также занимающимся эксплуатацией установки для кондиционирования воздуха.
- Установите устройство таким образом, чтобы иметь доступ к штекеру в любое время.
- Необходимо проверять сетевой кабель регулярно на наличие неисправностей или повреждений. Поврежденный сетевой кабель разрешается заменять только специалисту электрику или фирме ISC GmbH с соблюдением общепринятых норм.
- Устройство не предназначено для использования для промышленных целей.
- Запрещено использовать устройство в ванной комнате.
- Использовать устройство детям или немощным лицам разрешается только при наличии надзора за ними. Запрещено маленьким детям использовать устройство в качестве игрушки.
- Установка для кондиционирования воздуха предназначена только для кондиционирования воздуха в помещениях от малого до среднего размера. Запрещено использовать его для посторонних целей, таких как хранение пищевых продуктов, точных инструментов, растений, животных, краски или произведений искусства, так как они могут быть испорчены, повреждены или травмированы.
- Убедитесь, что имеющееся напряжение электросети и указанное на заводской табличке напряжение электросети имеют одно и то же значение.
- Устройство разрешается подключать только к надлежащим образом заземленной штепсельной розетке с защитным контактом.
- Инсталлируйте для безопасности при работе с электричеством автомат защитного отключения тока утечки (FI – защитный выключатель).
- **Внимание!** Не используйте удлинитель для сетевого кабеля и не используйте разветвительную штепсельную вилку. В противном случае не будет обеспечена безопасность в обращении с электричеством.
- Запрещено вынимать при работающем устройстве штекер из розетки электрической сети.
- Немедленно выключите устройство и выньте штекер из розетки электросети, если возникнут неисправности в работе устройства (например, появление запаха гари). Если устройство будет эксплуатироваться в таком состоянии дальше, то неисправности могут стать например, причиной получения удара током или возникновения пожара.
- Не вынимайте штекер электропитания за кабель из розетки электрической сети. Удерживайте крепко штекер во время вынимания из розетки электрической сети. В противном случае может повредиться сетевой кабель.
- Запрещено приводить в действие выключатели влажными руками. В противном случае существует опасность получения удара током.
- Не допускайте воздействия на себя прямой струи охлажденного воздуха и не допускайте слишком низких температур воздуха в помещении. В противном случае могут возникнуть недомогания или причинен вред здоровью.
- Не располагайте растения и животных непосредственно на пути струи охлажденного воздуха. Животные и растения могут пострадать от холодного воздуха.
- Не засовывайте пальцы или предметы в отверстия выхода воздуха. Вращающийся вентилятор может нанести Вам травмы.
- Не проводите работ по ремонту или техническому обслуживанию установки для

**RUS**

кондиционирования воздуха сами.

Ненадлежащим образом осуществленные работы по ремонту и техническому обслуживанию могут вызвать повреждение устройства, пожар или привести к ущербу, причиненному конденсатом.

- Перед очисткой устройства выключите его и выньте штекер из розетки электропитания. В противном случае существует опасность получения травмы.
- Не очищайте кондиционер в воде. Иначе в результате вы можете получить удар током или может возникнуть пожар.
- Запрещено использовать для очистки воспламеняющиеся чистящие средства. В противном случае может возникнуть пожар или произойти деформация корпуса.
- Запрещено прикасаться к металлическим частям внутри устройства во время вынимания воздушного фильтра. Вы можете получить травмы.
- Если кондиционер используется длительное время, то необходимо время от времени проветривать помещение. В противном случае может возникнуть нехватка кислорода.
- Запрещено устанавливать устройство в помещении, в котором возможно выделение воспламеняющихся газов. Выделяющийся газ может собираться в одном месте и стать причиной взрыва.
- Не располагайте воспламеняющиеся предметы рядом с устройством, в местах на которые непосредственно попадают выходящие струи воздуха. Это может стать причиной неполного сгорания.
- Вынимайте штекер из розетки электропитания, если устройство длительное время не используется.
- Во время грозы выключите устройство и выньте штекер из розетки электропитания. Иначе электрические компоненты могут быть повреждены.
- При возникновении негерметичности в системе циркуляции охлаждающего средства немедленно отключите устройство и сообщите об этом в Вашу службу сервиса.
- Если хладагент будет выделяться в помещении, то при контакте с пламенем может возникнуть опасный для здоровья газ. В этом случае немедленно отключите устройство.
- Для того, чтобы избежать повреждений электромагнитным полем устанавливайте устройство подальше от телевизионных устройств и радиоприемников.

**Упаковка:**

Устройство находится в упаковке, которая предотвращает повреждения при транспортировке. Сохраните упаковку для позднейшего хранения (например, зимой) устройства. Если Вы тем не менее желаете выбросить упаковку, то учтите, что она является сырьем и может быть использована повторно или может быть направлена в кругооборот сырья.

**Перед использованием устройства**

1. Устанавливайте переносное устройство всегда на устойчивую горизонтальную поверхность.
2. Устройство должно все время находиться в вертикальном положении.
3. Запрещено наклонять устройство на угол более 45°! После транспортировки (наклонное положение) не подключать устройство минимально в течении 1 часа к штепсельной розетке.
4. Подключайте устройство к надлежащей штепсельной розетке (следите за напряжением электросети).
5. В режиме охлаждения теплый отработанный воздух должен выводиться наружу. Для этого необходимо сделать отверстие в стене или окне.

**2. Технические данные**

Хладагент	R410A
Количество хладагента	780 г
Холодопроизводительность *	3700 Ватт
Напряжение электросети	230 в ~ 50 Гц
Потребление мощности*	1418 Вт
Класс энергетической эффективности*	A (EER 2,61)
Количество пропускаемого воздуха максим.	500 куб. м/час.
Размеры помещения максим.	95 м³
Производительность осушения максим. (30°C/80%RH)	53 л/сутки
Количество скоростей вентиляции	3
Область применения, температура помещения:	18 - 32°C
Уровень давления шума	≤ 54 дБ(А)
Размеры (ШхТхВ)	762 x 356 x 534 см
Вес нетто	37 кг

\* данные соответствуют EN 14511

### 3. Использование в соответствии с назначением

Установка для кондиционирования воздуха предназначена только для кондиционирования воздуха в сухих помещениях величиной максимум до 95 м³. Размеры помещения зависят от реальных условий на месте. При наличии окон с большой площадью, дополнительных источников тепла (компьютер, телевизор, люди и т.д.), недостаточной изоляции стен и т.д. этот параметр величины помещения снижается.

Устройство можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

### 4. Состав устройства

#### Передняя сторона (рис. 1)

- 1 Решетка выхода воздуха
- 2 Орган управления
- 3 Ручка для переноски
- 4 Ходовые ролики

#### Задняя сторона (рис. 2)

- 5 Фильтр всасывания воздуха
- 6 Вход воздуха
- 7 Отверстие для соединительного патрубка шланга отвода воздуха
- 8 Подвеска сетевого кабеля
- 9 Резиновая затычка системы слива конденсата (в устройстве)

#### Принадлежности (рис. 3)

- 11 Штуцеры подключения отводимого воздуха
- 12 Проходное кольцо

- 13 Шланг вывода воздуха
  - 14 Пенистый материал (используется при выводе воздуха сквозь открытое окно)
  - 15 Пенистый материал (используется при выводе воздуха сквозь открытое окно в оставшейся открытой области окна. По возможности теплый воздух снаружи не должен попадать в помещение).
  - 16 Запирающая крышка для прохода сквозь окно или стену
  - 18 Шланг выпуска воды
  - 19 Фильтр из активированного угля
- Без рис. пульт дистанционного управления

#### Принцип работы в режиме охлаждения:

При помощи теплообменника воздуха (испарителя), в котором циркулирует хладагент, из воздуха помещения забирается тепло и подается на теплообменник внешнего воздуха (конденсатор). Конденсатор отдает тепло при помощи подсоединенного, ведущего наружу шланга отвода воздуха во внешний воздух.

#### Рекомендации по экономии энергии

- Используйте установку для кондиционирования воздуха только, если она действительно нужна.
- Закройте окна, двери и жалюзи для того, чтобы предотвратить нагрев от солнца настолько это возможно.

### 5. Ввод в эксплуатацию устройства

#### 5.1 Замена фильтра из активированного угля (рис. 4)

1. Удалить раму фильтра (1)
2. Крепление фильтра удалить из рамы фильтра
3. Фильтр из активированного угля вынуть из пакета
4. Фильтр из активированного угля вставить в раму фильтра
5. Фильтр зафиксировать креплением фильтра
6. Вставить раму фильтра

#### 5.2 УСТАНОВКА ШЛАНГА ОТВОДА ВОЗДУХА (рис. 5)

Используйте только приложенный шланг отвода воздуха. Длина шланга отвода воздуха может варьировать от 360 мм до 1500 мм. Самые лучшие показатели мощности охлаждения достигаются с самой короткой длиной шланга вывода воздуха. Необходимо избегать перегибов или сильных сгибов шланга вывода воздуха для того, чтобы выходящий воздух мог

**RUS**

беспрепятственно выходить наружу. Если это не будет учтено, то это может привести к перегреву всего устройства и оно отключится. Это также может вызвать повреждение устройства.

**Осторожно!**

Длина шланга вывода воздуха рассчитана на технические особенности устройства. Не удлинняйте шланг, так как это может привести к неисправности устройства.

**А) Прокладка шланга вывода воздуха через открытое окно (рис. 6)**

Используйте детали из пенопласта и укоротите их при необходимости. Проложите шланг вывода воздуха сквозь отверстие в пенопласте наружу. Зафиксируйте окно для того, чтобы надежно держался пенопласт материал.

**Указания:** Предпринимайте мероприятия по предотвращению проникновения посторонних лиц через окно.

**В) Монтаж шланга вывода воздуха сквозь оконное стекло или стену (рис. 7)**

- Вырезать или просверлить отверстие примерно  $\Delta 136$  мм в стекле или стене.
- Проходное кольцо ставить снаружи вовнутрь и закрепить.
- Вставить шланг вывода воздуха в проходное кольцо.
- Если устройство не в работе, то вставьте запирающую крышку снаружи в проходное кольцо.

**6. Обращение с устройством****6.1 Описание органов управления (рис. 8)**

1. Светодиод "Режим автоматика установлен"
2. Светодиод "Режим охлаждения установлен"
3. Светодиод "Режим вентилятора установлен"
4. Не используется
5. Светодиод "Вентилятор медленно"
6. Светодиод "Вентилятор средне"
7. Светодиод "Вентилятор быстро"
8. Светодиод "Выключатель с часовым механизмом задействован"
9. Светодиод "Температура в помещении"
10. Светодиод "Емкость конденсата полная"
11. Светодиод "Регулировка температуры"
12. Светодиод "Режим охлаждения установлен"
13. Не используется
14. Не используется
15. Переключатель "Режим ожидания"
16. Переключатель "Нагрев"

17. Переключатель "Охлаждение"
18. Индикатор на жидких кристаллах область индикации
19. Переключатель включено-выключено
20. Переключатель для "Выключателя с часовым механизмом"
21. Переключатель "Скорость вентилятора"
22. Переключатель "Функция"
23. Сенсор дистанционного управления

**6.2 Устройство включить и выключить**

Нажмите на переключатель включено-выключено (ON/OFF). Устройство запускается автоматически. Если температура окружающей среды:

- Выше чем  $23^{\circ}\text{C}$ , то устройство работает в режиме охлаждения
- Между  $20^{\circ}\text{C}$  и  $23^{\circ}\text{C}$ , то устройство работает в режиме вентиляции.

В соответствии функцией, с которой работает устройство, светятся соответствующие светодиоды (смотрите панель управления).

**Указания:** Индикатор на жидких кристаллах показывает актуальную температуру в помещении. ( $0-50^{\circ}\text{C}$ )

Для того, чтобы устройство выключить, нажмите еще раз переключатель включено-выключено.

**6.3 Выбор функции**

Нажмите переключатель "функции" (MODE) в следующей последовательности "автоматика", "охлаждение", "вентилятор". Светиться соответствующий выбранной функции светодиод (смотрите панель управления).

**6.4 Установка необходимой температуры**

Нажмите переключатель "нагрев" (UP) или "охлаждение" (DOWN) для того, чтобы выбрать необходимую температуру. При нажатии переключателя "нагрев" или "охлаждение" на индикаторе на жидких кристаллах указывается желаемая устанавливаемая температура. В прочих случаях индикатор на жидких кристаллах показывает актуальную температуру помещения.

Устройство в режиме охлаждения установлено на  $24^{\circ}\text{C}$ .

**6.5 Выбор скорости вентилятора**

Нажмите переключатель "скорость вентилятора" для того, чтобы выбрать желаемую скорость вентилятора. Светиться соответствующий выбранной функции светодиод (смотрите панель управления).

Если устройство находится в “автоматическом режиме” (AUTO), то скорость вентилятора устанавливается автоматически, в зависимости от температуры помещения. Соответствующий светодиод светится. Переключатель “скорость вентилятора” деактивирован.

#### 6.6 Установка выключателя с часовым механизмом

Нажмите переключатель “часового механизма” (TIMER) для того, чтобы установить желаемую продолжительность работы (от 1 ч до 24 ч). Светодиод “выключатель с часовым механизмом задействован” (TIMER) светится. Если произведена установка выключателя с часовым устройством, то устройство выключится автоматически. При нажатии переключателя “выключатель с часовым механизмом” на индикаторе на жидких кристаллах указывается выбранное вами время. Если выключатель с часовым механизмом не включен, то устройство работает постоянно.

Если вы нажмете переключатель “выключатель с часовым механизмом” (TIMER) без того, что другая функция будет включена, то тем самым вы можете установить время включения устройства.

Если, например, выключатель с часовым механизмом установлен на “2”, то устройство включится автоматически по истечению 2 часов.

#### 6.7 Включить функцию ожидания

Нажмите кнопку “Sleep” для того, чтобы включить функцию режима ожидания. Для того, чтобы избежать переохлаждения повышается установленная температура помещения в первые часы на 1°C или в течении двух часов на 2°C. При выключении функции ожидания падает температура помещения на установленную величину. После 12 часов работы в режиме ожидания устройство выключится автоматически.

#### 6.8 Пульт дистанционного управления

Все функции могут быть отрегулированы при помощи приложенного дистанционного пульта управления.

Для дистанционного пульта управления необходимы 2 штуки микро (AAA) батареи (не входят в объем поставки).

- Для того, чтобы не перегружать компрессор, он включается только через 3 минуты после включения. Подобное происходит так же при выключении
- Система охлаждения отключается, если

температура в помещении ниже чем установленная на термостате. Циркуляция воздуха - вентилятор работает также как задано дальше. Если температура в помещении вновь повышается, то вновь включается охлаждение

#### 6.9 РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА ВОЗДУХА

##### Регулировка вертикальной решетки вентилятора:

Воздушный поток регулируется по вертикали при помощи вертикальной решетки вентилятора. Решетка регулируется рукой

#### 6.10 Слив конденсата из емкости для воды (рис. 10)

##### ВСЬ КОНДЕНСАТ ДОЛЖЕН БЫТЬ СЛИТ ПЕРЕД ВЫВОДОМ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЛИ ПЕРЕСТАНОВКОЙ УСТРОЙСТВА:

##### Указание

Если емкость для конденсата заполнена до верха, то компрессор и двигатель вентилятора отключиться. Светодиод “W.F.” мигает и подается кратковременно сигнал. В заключении прекращается подача акустического сигнала, светодиод “W.F.” мигает дальше.

В этом случае опорожните емкость так, как это описано ниже:

1. Выньте штекер из розетки.
2. Подставьте емкость под винт выпускного отверстия
3. Выверните винт выпускного отверстия (1)
4. Удалите заглушку (2)
5. Конденсат выливается в приемную емкость.
6. После того, как емкость конденсата полностью опорожниться вставьте назад заглушку (2) и винт выпускного отверстия (1).
7. Можно вновь включить устройство.

#### 6.11 Слив конденсата при помощи шланга конденсата (рис. 11-13)

1. Выньте штекер из розетки.
2. Вывинтить винт выпускного отверстия (1)
3. Удалите заглушку (2)
4. Вставить шланг конденсата и закрепить его фиксатором
5. Сливной шланг можно удлинить шлангом с Δ18 мм. Используйте для этого соответствующий переходник.

**RUS****Указания:**

Сливной шланг должен быть проложен наружу под небольшим углом вниз. Индикация "емкость конденсата заполнена доверху" не работает.

## 7. Очистка, техобслуживание, заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынимайте штекер из розетки электропитания для того, чтобы избежать получения удара током и опасности возникновения пожара.

### 7.1 Очистка воздушного фильтра

Установка для кондиционирования воздуха снабжена 2-я фильтрами:

1. пылеулавливающий фильтр (мелкоячеистая фильтровальная сетка)
2. фильтр из активированного угля (связывает частицы в воздухе и предупреждает появление бактерий)

**Внимание:** Запрещено использовать устройство без воздушного фильтра.

#### 1) Пылеулавливающий фильтр

Используйте пылесос или выбейте слегка мусор из пылеулавливающего фильтра. Если фильтр сильно загрязнен, то промойте его осторожно теплой водой. В заключении дать ему полностью высохнуть.

#### 2) Фильтр из активированного угля

Фильтр из активированного угля расположен позади верхнего пылеулавливающего фильтра, его нельзя мыть. Длительность его срока службы зависит от условий эксплуатации.

Необходимо проконтролировать фильтр и при необходимости заменить. Рамку фильтра вместе с фильтром из активированного угля в завершении вставить вновь в устройство.

### 7.2 Очистка корпуса

Используйте только слабые чистящие средства и мягкую ветошь для очистки корпуса. Запрещено использовать для очистки агрессивные средства, бензин, алкоголь или растворитель. Устанавливайте фильтр на свое место только после того, как он высохнет.

### 7.3 По окончании сезона

- В конце сезона дайте устройству поработать приблизительно 3 часа в режиме вентиляции.
- Затем сверните сетевой кабель и намотайте его на подвеску (рис. 2 / поз. 8) на задней

стороне устройства.

- Установите подходящую емкость под отверстие выпуска конденсата и удалите затычку. Приемная емкость опорожнится (смотрите раздел 6.10).
- Затем вновь вставьте затычку в отверстие слива конденсата.

**Внимание:** Если затычка отсутствует или неправильно вставлена, то это приведет к выделению воды из устройства при последующем вводе его в эксплуатацию.

- Очистите фильтр и корпус.
- Вновь вставьте фильтр, если он высох.
- Устройство должно храниться в вертикальном положении в свободном от пыли и сухом месте, лучше всего в своей упаковке.

### 7.4 Технический уход

Внутри устройства нет деталей, нуждающихся в техническом обслуживании.

### 7.5 Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

## 9. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если устройство эксплуатируется правильно, то не должно возникнуть неисправностей. При возникновении неисправности необходимо проверить следующее, прежде чем вы обратитесь в бюро обслуживания.

Проблема	Возможная причина
Устройство не работает	Правильно ли вставлен штекер? Есть ли напряжение в розетке электросети? Температура помещения ниже установленной температуры? Заполнена емкость конденсата доверху?
Устройство охлаждает недостаточно	Попадают ли прямые солнечные лучи в помещение? Открыты ли окна и двери? Не слишком ли много людей в помещении? Не выделяют ли устройства в помещении много тепла?
Недостаточная мощность вентиляции	Не забит ли шланг воздуха? не загрязнен ли фильтр? Закрыты ли отверстия входа и выхода воздуха?
Устройство работает слишком громко	Не установлено ли устройство неровно или под углом?
Компрессор не работает	Заполнена емкость конденсата доверху? Не перегрелся ли компрессор и защита от перегрева отключила компрессор, подождите пока компрессор вновь остынет.

**Если устройство долго не использовалось, то его должна проверить специализированная фирма.**



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

**C** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RO** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Mobile Klimaanlage NMK 3500

<input type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EE_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

EN 60335-1; EN 60335-2-40; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 27.10.2008

Brunhözl  
Leiter Produkt-Management

Landauer  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 23.602.10 I.-Nr.: 01038  
Subject to change without notice

Archivierung: 2360210-14-4178500



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓛ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓜ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓛ

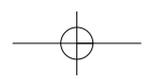
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓒ Сохраняется право на технические изменения





**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,**

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

